

Einladung zu einer Fortbildung des BGSD Bayern e.V.:

## **„ Professionelles Handeln im Spannungsfeld von Situation, Emotion und Macht. Theorie und Praxisarbeit für GSD “**

Donnerstag bis Sonntag 29.04.2021 14:00 Uhr bis 01.05.2021 16:00 Uhr

Referentinnen: Christiane Schuller und Meike Döllefeld

Punkte: ??

Auch sind ja alle Dinge so oder anders  
je nachdem wir sie so oder anders betrachten.  
(unbekannt, gesehen in der Landesgartenschau Eberswalde)

### **Ziele & Inhalte:**

Statist:in? – Akteur:in? – Regisseur:in?

Welche Rolle haben Gebärdensprachdolmetscher:innen auf der Bühne des Dolmetschgeschehens?

Sind wir Dolmetscher:innen lediglich Statisterie, die ihren Auftrag nach Ansage zu erfüllen haben?

Können, sollen, dürfen wir die Interaktion mitgestalten und unsere Persönlichkeit in dieser Rolle zum Ausdruck bringen? Oder lenken und leiten wir gar das Geschehen bewusst oder unbewusst?

Welche Zuschreibungen machen wir uns in dieser Rolle selbst, welche werden an uns herangetragen und vor allem – wie gehen wir damit um? Welche Emotionen stellen sich ein und wie beeinflussen sie unsere Handlungen? Für unser, aber auch im Sinne eines kollegialen, professionellen Handelns.

In unserem diesjährigen Seminar in Blumenthal möchten wir uns auf verschiedenen Wegen mit dem Thema „Rollenverständnis, Handlungsspielräume, Macht und Scham“ auseinandersetzen.

Wie gehen wir um mit all den genannten Einflüssen und Faktoren vor dem Hintergrund unseres individuellen, persönlichen, von Werten geprägten Selbstverständnis und zugleich, was sind die Leitlinien und Orientierungspunkte im Sinne professionellen, berufsethischen und kollegialen Agierens. Der inhaltliche Bogen dieser Tage wird sich spannen von theoretischen Inputs zum aktuellen Forschungsstand gedolmetschter Interaktionen, mit besonderem Augenmerk auf dem „Role – Space Konzept“ von P. Llewellyn-Jones und R. Lee, Untersuchungen zu Macht im Kontext Dolmetschen, über kollegiale Auseinandersetzung mit euren Erfahrungen zu den Themen bis hin zu passenden Achtsamkeitsübungen und kleinen praktischen Einheiten.

### Seminarleitung

#### **Christiane Schuller**

Freiberufliche Gebärdensprachdolmetscherin mit langjähriger Berufserfahrung in verschiedensten Lebens- und Arbeitsbereichen.

Zusatzausbildung „Kommunikationspsychologie“ am Schulz von Thun Institut für Kommunikation

Zusatzausbildung „Systemisch - lösungsorientierte Beratung und Gesprächsführung“

Derzeit Zusatzausbildung „Systemische Supervision, Coaching und Organisationsberatung“

#### **Meike Döllefeld**

Freiberufliche Gebärdensprachdolmetscherin mit langjähriger Berufserfahrung in verschiedensten Lebens- und Arbeitsbereichen.

Zusatzausbildung „Systemische Beraterin (SG)“

Zusatzausbildung „Systemische Supervision“

#### **Veranstaltungsort:**

Schlosshotel & Gasthaus, Blumenthal 1, 86551 Aichach

<http://schloss-blumenthal.de>

**Teilnehmeranzahl:** max. 12

**Teilnahmegebühr** (inkl. Referentenhonorar und Pausenverpflegung, Mittag – und Abendessen):

Die Zimmerreservierung erfolgt eigenverantwortlich ebenso die Zimmerbezahlung. Zur Verfügung stehen:

2 Komfortzimmer zur Doppelnutzung	je 268€
3 Standardzimmer zur Einzelnutzung	je 188€
5 Komfortzimmer zur Einzelnutzung	je 208€

für Mitglieder des BGSD-Bayern 475 €

für Nicht-Mitglieder des BGSD-Bayern 525 €

Die Fortbildung wird vorbehaltlich der aktuellen Situation als Präsenzseminar geplant. Die endgültige Zusage wird erst Ende März erteilt. Somit wird eine Bezahlung der Teilnahmegebühr erst im April erforderlich. Hierfür wird nochmal eine gesonderte Aufforderung verschickt.

**Seminar „ Professionelles Handeln im Spannungsfeld von Situation, Emotion und Macht.“  
Am 29.04.2021-01.05.2021**

Hiermit melde ich mich **verbindlich** für die Fortbildung des BGSD Bayern e.V. an

- Ich bin Mitglied des BGSD- Bayern e.V.
- Ich bin einverstanden, dass meine E-Mailadresse für die anderen Teilnehmer:innen der Fortbildung im Verteiler sichtbar ist.

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Vorname

\_\_\_\_\_  
Straße, PLZ, Ort

\_\_\_\_\_  
Tel.nr.

\_\_\_\_\_  
E-Mail:

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

Hinweise zum Datenschutz:

Die Namen und Kontaktdaten der Teilnehmer:innen werden von der AG Fortbildung gespeichert. Eine Namensliste der Teilnehmer:innen wird an den:die Dozent:in sowie den:die Kassierer:in des BGSD Bayern e.V. weitergegeben. Die Namen werden zudem zur Erstellung der Teilnahmebescheinigung genutzt. Die Löschung der Teilnehmendendaten erfolgt 2 Jahre nach Beendigung der Fortbildung.

Eine kostenfreie Stornierung ist nur möglich, wenn der freiwerdende Platz über die Warteliste weiter vermittelt werden kann oder wenn der:die Teilnehmer:in eigenständig einen Ersatz organisiert. Sollte kein Ersatz gefunden werden, muss die Teilnahmegebühr vollständig gezahlt werden.

Mit meiner Anmeldung und Unterschrift erkläre ich mich mit der o.g. Datennutzung sowie den Stornobedingungen einverstanden.

-----  
Ort, Datum

-----  
Unterschrift

**Anmeldeschluss ist der 20.03.2021 – danach erhaltet ihr eine schriftliche Zusage des BGSD Bayern e.V. Bitte erst nach Erhalt dieser Zusage die Teilnahmegebühr überweisen!**

Anmeldung bitte vollständig ausgefüllt an Kathleen Entrich:  
[fortbildungen@bgzd-bayern.de](mailto:fortbildungen@bgzd-bayern.de)  
oder Fax an: 03212 - 1370903